



HOLY CHILD JESUS PARISH

Office (773) 764-0615

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

www.hcjp.org

www.mancoichicago.org

May 4, 2025



THIRD SUNDAY OF EASTER

IT IS THE LORD.

JOHN 21:7

PASTORAL STAFF

Pastor, Rev. Phi Nguyen

Associate Pastor, Rev. Arthur Bautista

Resident Pastor, Msgr. Jerome Ham

Intern, Rev. Dua Nguyen

Deacons

Michael Neba Francis Duc Nguyen

David Pham Joseph Thuan Van Than

Peter Pham

Operations Director

Annette Fox

Director of Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

Sister Suong Dinh, LHC

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

Last Sunday of the month

5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Chicago, IL., 60660

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

RECTORY OFFICE

2324 W. Chase

Chicago, IL., 60645

Hours: Monday-Friday

9:00 am-12:00 pm & 1:00-5:00 pm

Third Sunday of Easter – Year C

For the disciples of the Lord, the painful experience of losing their Master — witnessing His indescribable suffering and brutal death — left a deep emptiness in their hearts. They were filled with fear and hopelessness. Although the Risen Lord appeared to them several times, His presence was no longer as it had been before. Their world was turned upside down, and nothing seemed to make sense anymore. In an effort to regain some normalcy, they tried to return to their former way of life. Simon Peter said to the others, “I am going fishing.” They replied, “We also will come with you.” So they went out and got into the boat (John 21:3). Fishing became their attempt to move forward.

Jesus understood what His disciples were going through. After His resurrection, He gradually helped them to regain their footing, to understand the true meaning and purpose of His suffering and death, and to prepare them to embrace their own trials. Jesus understands what we go through as well. Whether it is the loss of a loved one or the hardships we encounter in daily life, such experiences can drive us to hopelessness, doubt, and despair. Like the disciples, we too may try to run from painful realities, distancing ourselves from situations that seem senseless, or even withdrawing from our religious practices such as Sunday Mass, the sacraments, and other expressions of faith.

In today's Gospel, we hear:

Jesus said to them, “Come, have breakfast.”

And none of the disciples dared to ask Him, “Who are you?”

Because they realized it was the Lord.

Jesus came over and took the bread and gave it to them,

And in like manner the fish. (John 21:12–13)

This invitation remains open to all His followers today: “Come, have breakfast.” Jesus calls us to the meal He has prepared — the table of fellowship where He offers not only spiritual nourishment but also a renewed sense of belonging. We are invited to lay down our anger and doubt, and to find hope and trust once again. This is the heart of the Eucharistic celebration, where we meet the Risen Lord, who feeds us, heals us, and restores our spirits.

Fr. Phi Nguyen

ANNOUNCEMENT

Please note the following changes:

1. Due to a time conflict with the Confirmation Mass rehearsal schedule on Friday, May 9th, the Eucharistic Adoration at 7:00 pm will be **cancelled**.
2. Bishop Robert Fedek will celebrate the Confirmation Mass at 4:00 pm on Saturday, May 10. There will be **NO** 6:00 pm Mass.

GENERATION TO GENERATION - ANSWER THE CALL TO SUPPORT OUR PRIESTS

The archdiocese is committed to providing excellent educational offerings and to supporting priests from the beginning of their formation through their retirement. The Generation to Generation campaign will support priests with the following investments:

Seminarian Education
Priest Pastoral and Pastoral Development
Caring for the Health & Well-Being of our Priests

To learn more about this historic effort, please reach out to Fr. Phi at 773-764-0615 or info@hcjp.org.

LECTOR SCHEDULE

Saturday, May 3 **4:00 p.m.**
Tim Murtaugh
Tina Camilotes

Sunday, May 4 **9:30 a.m.**
Bernadette Edom
Paul Alao

Sunday, May 4 **1:30 p.m.**
Gaby Sotelo
Alex Jones

Saturday, May 10 **4:00 p.m.**
Confirmation Student
Confirmation Student

Sunday, May 11 **9:30 a.m.**
Reid Mackin
Bill Bingham

Sunday, May 11 **1:30 p.m.**
Ryan Madayag
Ben Lupisan

 northsidecatholic.org

ADVISORY BOARD



Northside Catholic Academy, a multi-parish Pre-K-8 school in the Edgewater community, seeks additional community partners to serve on our committees (finance, enrollment, advancement, marketing, and others) and Advisory Board. We need the thought partnership of strong community leaders with a passion for faith-based education to help guide our school and administration.



Scan the QR code to complete an application.

SEEKING MEMBERS

TOTUS TUUS

Summer Youth Camps

Holy Child Jesus Parish, Chicago

June 15 – 20, 2025

Day program (1st–6th graders) **\$50** per child

Night program (7th–12th graders) **\$30** per teen

The Totus Tuus program aims to inspire young people to long for holiness, develop a deep desire for conversion and personally renew their faith with a stronger prayer life. Through evangelization and catechesis, Totus Tuus seeks to foster openness to the sacrifices and blessings of the various Christian vocations.

hcjp.org/totus-tuus

For more information, contact
Ronabel Castillo at **312.900.1626** or
rccastillo@archchicago.org

Register:




Trại Hè Ánh Lửa I

- ✓ 10+ YEARS OLD
- ✓ THIẾU NHI, NGHĨA SĨ, HỢP SĨ
- ✓ \$50 BEFORE OR ON 6/1/25
- ✓ \$60 AFTER 6/1/25

**JUNE 20-22,
2025**

**CAMP DAN BEARD
200 PORTWINE RD,
NORTHBROOK, IL 60062**

**FOR MORE INFORMATION, CONTACT TR. JIMMY
(224) 789-0940 OR TR. JACKIE (773) 782-5467**

Lá Thư Cha Xứ

Chúa Nhật III Phục Sinh – Năm C

Đối với các môn đệ của Chúa, trải nghiệm đau thương khi bị mất Thầy Chí Thánh của mình — chứng kiến những đau đớn khôn tả và cái chết tàn bạo của Người — đã để lại khoảng trống sâu thẳm trong tâm hồn, đầy sợ hãi và tuyệt vọng. Mặc dù Chúa Phục Sinh đã hiện ra với họ nhiều lần, sự hiện diện của Người không còn như trước nữa. Thế giới của họ bị đảo lộn, và mọi sự dường như trở nên vô nghĩa. Trong nỗ lực tìm lại sự bình thường, họ quay về với cuộc sống trước kia. Ông Simon Phêrô nói với các bạn: “*Tôi đi đánh cá đây.*” Họ đáp: “*Chúng tôi cũng đi với anh.*” Thế là họ ra đi và xuống thuyền (Ga 21,3). Đánh cá trở thành cách họ tiếp bước.

Chúa Giêsu thấu hiểu những gì các môn đệ đang trải qua. Sau khi phục sinh, Ngài từng bước giúp họ lấy lại tinh thần, hiểu rõ ý nghĩa và mục đích của cuộc thương khó và cái chết của Ngài, để họ cũng sẵn sàng đón nhận những thử thách của chính mình. Chúa cũng thấu hiểu những gì chúng ta đang đối diện trong cuộc sống. Dù đó là sự mất mát người thân hay những bất hạnh trong đời thường, những biến cố ấy có thể đẩy chúng ta vào chỗ tuyệt vọng, nghi nan và mất hy vọng.

Giống như các môn đệ xưa, chúng ta cũng có thể tìm cách trốn tránh thực tại đau thương, né tránh những điều tưởng chừng vô nghĩa, thậm chí xa rời đời sống đức tin — bỏ dự lễ Chúa Nhật, không còn muốn lãnh nhận các bí tích và các sinh hoạt thiêng liêng khác.

Trong Tin Mừng hôm nay, chúng ta nghe:

Chúa Giêsu nói với họ: “Anh em đến mà ăn.”

Không ai trong các môn đệ dám hỏi: “Ông là ai?”

Vì họ biết rằng đó chính là Chúa.

Chúa Giêsu đến, cầm lấy bánh trao cho họ,

Rồi cá, Người cũng làm như vậy. (Ga 21,12–13)

Lời mời gọi ấy vẫn còn vang vọng cho tất cả những ai đi theo Người: “Anh em đến mà ăn.” Chúa mời gọi chúng ta đến bữa tiệc Người đã dọn sẵn — bàn tiệc hiệp thông, nơi Ngài không chỉ nuôi dưỡng linh hồn chúng ta, mà còn ban cho chúng ta cảm nghiệm về sự thuộc về, nơi chúng ta có thể trút bỏ giận dữ, hoài nghi và tìm lại niềm hy vọng cùng lòng tin tưởng. Đó chính là ý nghĩa của Thánh Lễ: nơi chúng ta gặp gỡ Đấng Phục Sinh, Đấng nuôi dưỡng, chữa lành và hồi phục tâm hồn chúng ta.

Lm. Phi Hùng Nguyễn

Holy Child Jesus Parish
Giáo Xứ Chúa Giê-su Hải Đồng
7341 N. Claremont Ave., Chicago, IL 60645

Crawfish Bữa

A Fundraising Event - Chương Trình Gây Quỹ
Live crawfish blanched from Texas.
(Crawfish tươi sống được chần lấy từ Texas, và được đầu bếp GX biến chế hấp dẫn.)

\$16/lb With Added Corn & Sausage (no additional cost)
Thêm Bắp & Xúc Xích (miễn phí)

PICK-UP ONLY (CHỈ BÁN MANG VỀ)
Saturday (Thứ Bảy) May 3, 2025 4PM - 9PM
Sunday (Chúa Nhật) May 4, 2025 9AM - 4PM

ORDER NOW (Hãy Đặt Ngay Hôm Nay)
(773) 242-9651

QR code with text: Scan to view the menu and place your order online. (773) 242-9651

Zelle

THÔNG BÁO

Xin quý ông bà và anh chị em lưu ngày giờ thay đổi như sau:

1. Vì trùng với giờ tập nghi thức cho lễ Thêm Sức vào tối thứ Sáu ngày 9 tháng 5, sẽ **không** có giờ Châu Thánh Thể lúc 7g00 tối.
2. Để đủ thời gian cho Thánh lễ Thêm Sức lúc 4g00 chiều thứ Bảy ngày 10 tháng 5, sẽ **không** có Thánh lễ lúc 6g00 tối.

THÁNH LỄ THÊM SỨC

4g00 chiều, thứ Bảy ngày 10 tháng 5, Đức Cha Robert Fedek sẽ cử hành nghi thức ban Bí Tích Thêm Sức.

Xin cộng đoàn thêm lời cầu nguyện cho các em sắp nhận Bí Tích Thêm Sức để các em được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần và đức tin thêm vững mạnh trong đời sống chứng nhân.



QUYÊN TIỀN LẦN HAI

Theo lời mời gọi của Tổng Giáo Phận, vào cuối tuần ngày 10 & 11 tháng 5 chúng ta sẽ có quyên tiền cho hội từ thiện Công giáo. Hội từ thiện Công giáo giúp tất cả mọi người gặp khó khăn không phân biệt tôn giáo, tín ngưỡng, hay sắc tộc. Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ.

TIN HÀNH HƯƠNG NGÀY THÁNH MẪU

Từ ngày 31/7 đến ngày 3/8 năm 2025

Để tiện việc sắp xếp cho Ngày Thánh Mẫu tại Missouri, xin quý vị ghi danh sớm. Văn phòng sẽ **không nhận ghi danh** sau ngày 20 tháng 6 năm 2025.

Lịch trình như sau:

Tập trung tại parking nhà thờ Chúa Giêsu Hải Đồng trước 4g00 sáng thứ Năm, ngày 31 tháng 7 năm 2025. Khởi hành đúng 4g00 sáng thứ Năm. Trờ về đúng 10g00 sáng Chúa Nhật, ngày 3 tháng 8 năm 2025, về đến parking nhà thờ vào khoảng 11 giờ đêm.

- Cước Phí: \$240.00 mỗi người.

- Chi phiếu: Xin đề "Holy Child Jesus Parish".

Ghi danh: Xin điền mẫu đơn dưới đây và gửi vào văn phòng giáo xứ hay bỏ vào thùng thư xin lễ.

Đơn Ghi Danh Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu 2025

Điện thoại:	Họ và tên
Địa chỉ:	1.
Thành Phố:	2.
	3.
Số người tham dự:	

CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

7

Thứ Bảy 03/05/2025
Xướng Kinh: Ông Cầu
Bài Đọc I: TNTT
Bài Đọc II: TNTT
Trao Minh Thánh: TNTT

6:00 pm

Thứ Bảy 10/05/2025
Không có Thánh lễ

6:00 pm

Chúa Nhật 04/05/2025
Xướng Kinh: Ông Vương
Bài Đọc I: Ông Nguyễn Định
Bài Đọc II: Ông Võ Huế
Trao Minh Thánh: Ông Ph Thịnh và Ông Vũ Đoàn

7:30 am

Chúa Nhật 11/05/2025
Xướng Kinh: Ông Cát
Bài Đọc I: Bà Trần Huế
Bài Đọc II: Ông Trần Trục
Trao Minh Thánh: Ông Sơn và Ông Huế

7:30 am

Chúa Nhật 04/05/2025
Xướng Kinh: Bà Liên
Bài Đọc I: Cô Lê Hạnh
Bài Đọc II: Cô Ng Hoa
Trao Minh Thánh: Bà Kinh và Bà Phạm Mai

11:30 am

Chúa Nhật 11/05/2025
Xướng Kinh: Ông Cầu
Bài Đọc I: Cô Riêng
Bài Đọc II: Cô Trần Lan
Trao Minh Thánh: Ông Túy và Ông Trần Đức

11:30 am

THÁNG HOA ĐỨC MẸ

Hội đoàn phụ trách trang trí kiệu hoa và hoa tươi dâng kính Đức Mẹ trong các Thánh lễ cuối tuần của tháng Năm:

Ngày 3&4 tháng 5
Ngày 10&11 tháng 5
Ngày 17&18 tháng 5
Ngày 24&25 tháng 5

Đoàn LMTT và GD Thánh Tâm
CT Thăng Tiến Hôn Nhân GD và Gia Đình Fatima
Các ca đoàn phụ trách
Nhóm Cầu Nguyện CTĐS, Phở Mây và Ban Thường Vụ

HỘI CÁC BÀ MẸ THÔNG BÁO

Hội các Bà Mẹ Công Giáo kính mời quý thành viên đến dự buổi họp vào Chúa Nhật này, ngày 04/05/2025 lúc 10 giờ sáng tại lầu 2 trong tòa nhà ba tầng. Mong quý bà tham dự đông đủ.



05/04/2025

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm

Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)

Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday
9:30 a.m. Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments**Giải Tội / Reconciliation**

Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Tiếng Việt: tuần thứ 2 & thứ 4 trong tháng

Xức Dầu / Anointing of The Sick

Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony

Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before date of
wedding

Rửa Tội / Baptism

3:00 pm Chúa Nhật / Sunday

Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng

CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN**Ca Đoàn Giới Trẻ**

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 anhtdong@hotmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com



Chánh Xứ:

Phó Xứ:

Cư Trú:

Cư Trú:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Lm. Arthur Bautista

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Lm. Nguyễn Anh Đua

Phó Tế: Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)

Michael Neba, David Pham

Joseph Thuan Van Than, Peter Pham

WORSHIP CALENDAR

MASS INTENTIONS

Sunday, May 4

Third Sunday of Easter

Vietnamese

7:30 am

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân
LH cổ Linh mục Giuse Đào Thanh Hà
Nam
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị
Tự
Các LH Đôminicô Stephen, Giacôbê Lê
Hữu Phát, Maria Trâm, Ngọc Phương,
Ngọc và Mươi
LH Giuse Vũ Lâm
Xin bình an cho hội viên Hội Bà Mẹ
Công Giáo
Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà và xin
được như ý nguyện
Cầu cho LH Teresa
LH Matta Phan Thị Diệu
LH Maria Nguyễn Thị Phấn
LH Maria Phan Thị Sấm

English

9:30 am

Angela Lupisan
Mary Jane Glovik
Teresa & Roger
Divine healing & deliverance for
Roseline Nwachukwu & Family
Liz Jones
George Meyers
Herminio Fauni Lozada

Vietnamese

11:30 am

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa
LH Giuse Võ Hoàng Tâm
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự
Xin bình an và cầu cho LH Martin
Nguyễn Huy Trường
Các LH Anrê, I-nê, Antôn, Giuse, Teresa,
Isidore, Tomas và các đồng linh hồn
Tạ ơn Chúa và xin ơn chữa lành
Cầu cho 3 Linh Hồn Người Thân

English

1:30 pm

Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự
Các LH Matthew, Anna, Phêrô, Giuse,
Gioan Bautista và Anna
For the soul of Phong

Monday, May 5

8:00 am

Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự
For the soul of Phong

Tuesday, May 6

8:00 am

Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự
LH Anna Bùi Thị Nhi
LH Phêrô và 2 LH Maria
For the soul of Phong

Wednesday, May 7

8:00 am

Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự
LH Gioan Bautista và LH Maria
For the soul of Phong

Thursday, May 8

8:00 am

Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự
Các LH Matthew, Anna, Phêrô và
Giuse
Xin bình an cho con
For the soul of Phong

Friday, May 9

8:00 am

Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự
For the soul of Phong
Alyce & John Potucek
Francisco Arcenal Letrondo-
40th death anniversary

Saturday, May 10

8:00 am

Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự
LH Anna Bùi Thị Nhi
For the soul of Phong
Xin được như ý nguyện

English

4:00 pm

Confirmation Mass
Ann Donohue
Howard Schneider
Cầu cho LH Teresa Phạm Thị Tiên
LH Giuse Vũ Đình Hậu
Cầu cho các đồng linh hồn
LH Phaolô.



¹⁰ WORSHIP CALENDAR

Sunday, May 11 Fourth Sunday of Easter

Vietnamese

7:30 am

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân
LH cố Linh mục Giuse Đào Thanh Hà
Nam
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự
Các LH Đominicô Stephen, Giacôbê Lê
Hữu Phát, Maria Trâm, Ngọc Phương,
Ngọc và Mươi
LH Giuse Vũ Lâm
Xin bình an cho hội viên Gia Đình Thánh
Tâm
Xin sức khỏe và bình an cho gia đình
Cầu cho LH 2 bên Nội Ngoại

English

9:30 am

Alyce Potucek
Angela Lupisan
Mary Jane Glovik
Liz Jones
George Meyers

Vietnamese

11:30 am

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa
LH Giuse Võ Hoàng Tâm
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự
Cầu cho các đồng linh hồn

English

1:30 pm

Diving healing & deliverance of
Roseline Nwachukwu & Family
For the soul of Phong

PRAYER OF BELIEF

Lord,
Help me to see You and to
recognize what I see.
Help me to hear Your invitation
and to respond.
Help me to join You where and
when You call.
Amen.

OFFERTORY COLLECTION

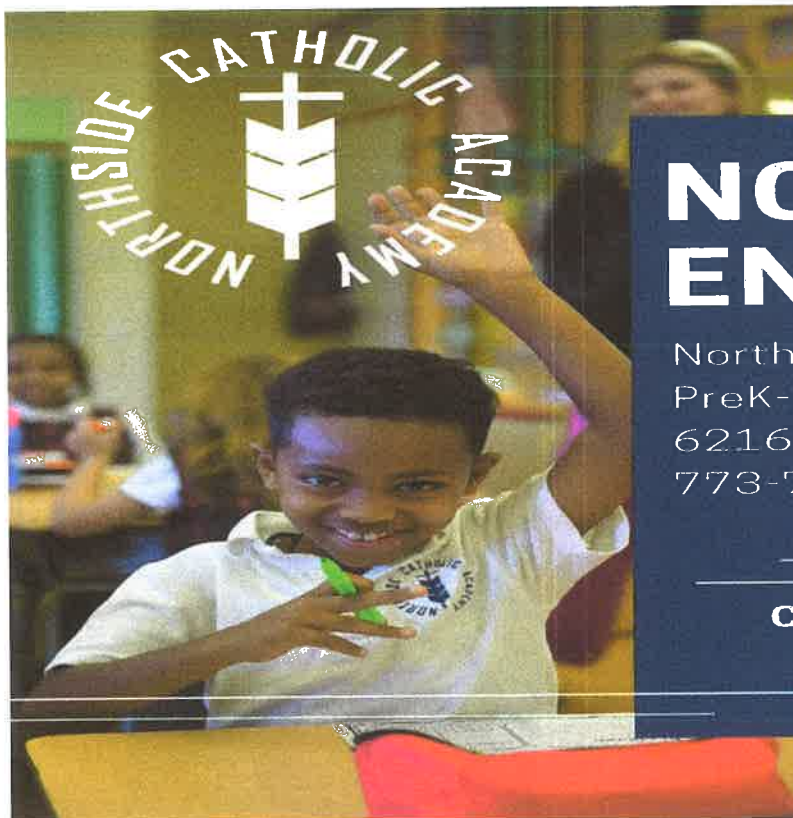
April 27, 2025

\$9,648.86

GIVE CENTRAL

April 27, 2025

\$1,315.699



NOW ENROLLING

Northside Catholic Academy
PreK-8th Grade
6216 N. Glenwood Ave.
773-743-6277

**CALL TO SCHEDULE A
PRIVATE TOUR**